



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/CP.TEIA/12
14 February 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

ДОКЛАД О РАБОТЕ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ

Конференция Сторон провела свое третье совещание 27-30 октября 2004 года в Будапеште. Она рассмотрела второй доклад об осуществлении и приняла решение об укреплении работы по осуществлению Конвенции. Она утвердила пользующуюся международной поддержкой программу оказания помощи странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также Юго-Восточной Европы. Она создала Рабочую группу по развитию Конвенции с целью проведения обзора приложения I к ней: категории веществ и составов и конкретные вещества и их количества для целей определения опасных видов деятельности. Конференция Сторон внесла поправки в Руководящие принципы, способствующие установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции, а также в свою систему раннего предупреждения - Систему уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН. Она также учредила целевую группу по рассмотрению процедур связи в рамках этой системы. И наконец, она рассмотрела ход осуществления своей деятельности и приняла решения по приоритетам, программе работы и ресурсам на 2005-2006 годы.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Введение.....	1 - 3
I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ.....	4-5
А. Вступительные заявления	4
В. Утверждение повестки дня.....	5
II. ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ ПОСЛЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН.....	6 - 8
III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ДРУГИХ ЧЛЕНОВ ПРЕЗИДИУМА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН.....	9 - 10
IV. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ	11 - 15
V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ	16 - 29
А. Доклад о деятельности Рабочей группы по осуществлению	16 - 17
В. Представление второго доклада об осуществлении Конвенции.....	18 - 25
С. Одобрение второго доклада об осуществлении Конвенции.....	26 - 29
VI. УКРЕПЛЕНИЕ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ	30 - 43
А. Субрегиональное рабочее совещание по осуществлению Конвенции.....	30
В. Пользующаяся международной поддержкой программа оказания помощи странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также Юго-Восточной Европы в целях содействия их усилиям по осуществлению Конвенции.....	31 - 41

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
С. Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на 2005-2006 годы	42
Д. Решение об укреплении работы по осуществлению Конвенции.....	43
VII. ПОПРАВКА К КРИТЕРИЮ РАЗМЕЩЕНИЯ, КАСАЮЩЕМУСЯ СТОКА ВОДЫ И СОДЕРЖАЩЕМУСЯ В РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПАХ, СПОСОБСТВУЮЩИХ УСТАНОВЛЕНИЮ ОПАСНЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ.....	44 - 45
VIII. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ АВАРИЙНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД - ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ СОВМЕСТНОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ	46 - 51
IX. СИСТЕМА УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЯХ (УПА) ЕЖ ООН	52 - 58
X. ПРОТОКОЛ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И КОМПЕНСАЦИИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОЗДЕЙСТВИЕМ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ НА ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ.....	59 - 64
XI. ДОКЛАДЫ О ДВУСТОРОННЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ	65 - 67
А. Обмен информацией и технологиями безопасности - учебная программа для экспертов из стран с переходной экономикой, направленная на улучшение имеющихся у них знаний и навыков в области осуществления мер безопасности	65

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
В. Модель деятельности по смягчению трансграничных последствий промышленных аварий в среднем и нижнем бассейне Дуная	66 - 67
XII. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В СООТВЕТСТВИИ С КОНВЕНЦИЕЙ	68 - 79
А. Приоритеты и программа работы	69 - 74
В. Ресурсы.....	75 - 78
С. Решение о приоритетах, программе работы и ресурсах в рамках Конвенции на 2005- 2006 годы	79
XIII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	80
XIV. ОБЗОР РЕШЕНИЙ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ.....	81 - 83
XV. ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПОЕЗДКА НА ДУНАЙСКИЙ НЕФТЕПЕРЕРАБАТЫВАЮЩИЙ ЗАВОД КОМПАНИИ MOL..	84 - 85
XVI. ОФИЦИАЛЬНОЕ ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	86

Приложения

- I. Решение 2004/1 об укреплении работы по осуществлению Конвенции
- II. Решение 2004/2 о внесении поправок в Руководящие принципы, способствующие установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции
- III. Решение 2004/3 о внесении изменений в Систему уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

- IV. Решение 2004/4 об учреждении Рабочей группы по развитию Конвенции

- V. Решение 2004/5 о приоритетах, программе работы и ресурсах в рамках Конвенции на 2005-2006 годы

Введение

1. Третье совещание Конференции Сторон Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий состоялось 27-30 октября 2004 года в Будапеште по приглашению правительства Венгрии.
2. В работе совещания участвовали делегации следующих 34 стран - членов ЕЭК ООН: Австрии, Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Италии, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Монако, Нидерландов, Норвегии, Польши, Республики Молдовы, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Таджикистана, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции и Эстонии, а также Европейского сообщества.
3. На совещании также присутствовали представители Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР) и Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы.

I. ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ

A. Вступительные заявления

4. Г-н Эрнст Бергер (Швейцария), Председатель, открыл совещание и обратился со словами приветствия ко всем делегатам. Перед участниками совещания выступили г-жа Кристина Берта, заместитель государственного секретаря министерства внутренних дел Венгрии, г-н Аттила Татар, Генеральный директор Главного национального управления по организации работ в случае стихийных бедствий и ликвидации их последствий министерства внутренних дел, и г-н Патрис Робино, исполняющий обязанности заместителя Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН).

B. Утверждение повестки дня

Утвержденный документ	
Повестка дня третьего совещания Конференции Сторон	ECE/CP.TEIA/11

5. Конференция Сторон утвердила повестку дня своего третьего совещания, содержащуюся в документе ECE/CP.TEIA/11, включив в пункт 11 повестки дня дополнительное предложение о рассмотрении итогов проекта, осуществляющегося под руководством Италии.

II. ДОКЛАД ПРЕЗИДИУМА О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ ПОСЛЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

6. Г-н Бергер напомнил о мероприятиях и совещаниях, проведенных под эгидой Конференции Сторон в 2003-2004 годах, в том числе о второй специальной сессии, организованной совместно с руководящим органом Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Киев, 21 мая 2003 года). Г-н Бергер также представил доклад о работе Президиума за этот период, включая мероприятия по подготовке этого третьего совещания. В течение срока действия их полномочий г-н Ла Гротта (Италия), г-н Динклох (Германия) и г-н Веттиг (Европейская комиссия) стали выполнять другие функции, а г-н Пал Попеляк (Венгрия) ушел в отставку, и в этой связи они уже больше не входят в состав Президиума.

7. Конференция Сторон одобрила доклад Председателя и выразила признательность Президиуму на проделанную им работу и выдвинутые инициативы.

8. Затем г-н Бергер проинформировал Конференцию Сторон о том, что он оставляет свой пост Председателя в соответствии с его решением о преждевременном уходе в отставку в 2005 году с должности руководителя Секции по безопасности установок Швейцарского агентства по окружающей среде, лесам и ландшафту. Конференция Сторон выразила сердечную признательность г-ну Бергеру за его длительное участие в деятельности в рамках Конвенции и, в частности, за умелое руководство и существенный вклад в работу, осуществлявшуюся с того момента, когда в 2000 году Конвенция вступила в силу.

III. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ДРУГИХ ЧЛЕНОВ ПРЕЗИДИУМА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

9. Конференция Сторон единогласно избрала г-на Ришарда Гроссета (Польша) Председателем и г-на Лайоша Катай-Урбана (Венгрия) и г-на Сергея Мокроусова (Российская Федерация) заместителями Председателя.

10. Кроме того, г-н Герхард Винкельманн-Оай (Германия), г-н Кристиано Пиаченте (Италия), г-жа Жасмина Карба (Словения) и г-н Тобиас Бьерманн (Европейская комиссия) были избраны членами Президиума, представляющими Стороны. Г-жа Ирма Гургулиани (Грузия) была избрана членом Президиума, представляющим другие страны - члены ЕЭК ООН.

IV. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

11. Секретарь Конференции Сторон г-н Сергиуш Людвичак представил информацию о положении с ратификацией Конвенции и о назначении компетентных органов (СР.ТЕІА/2004/7). К моменту проведения третьего совещания Сторонами Конвенции являлись 32 страны - члены ЕЭК ООН и Европейское сообщество.
12. Председатель заявил, что на совещании представлены 28 из этих 33 Сторон, и сообщил о полномочиях, представленных их делегациями.
13. Конференция Сторон приняла к сведению эту информацию. Она также выразила разочарование в связи с тем, что на совещании не присутствуют делегации Дании, Испании, Казахстана, Люксембурга и Соединенного Королевства.
14. Делегация Нидерландов сообщила о том, что вскоре в ее стране будет завершен процесс ратификации и что, как она полагает, Нидерланды станут Стороной Конвенции в начале 2005 года.
15. Делегация Польши сообщила о том, что ее страна назначила Главное государственное управление пожарной охраны в качестве второго компетентного органа по Конвенции.

V. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИИ

Одобренный документ:	
Второй доклад об осуществлении Конвенции	СР.ТЕІА/2004/1

A. Доклад о деятельности Рабочей группы по осуществлению

16. В соответствии с решением 2002/1 Исполнительный секретарь ЕЭК ООН направил министрам иностранных дел Сторон, которые не представили данных об осуществлении в рамках первого цикла представления отчетности, письма, в которых он призвал их соблюдать свои обязательства по представлению отчетности. В рамках второго цикла представления отчетности пять из шести соответствующих Сторон направили требуемые данные.
17. Г-н Бернхард Ге (Швейцария), Председатель Рабочей группы по осуществлению, сообщил о том, что она провела одно совещание в Будапеште 16-17 марта 2004 года

(доклад: WG14/12 May 2004) и несколько консультаций с помощью электронных средств связи для подготовки второго доклада об осуществлении Конвенции.

В. Представление второго доклада об осуществлении Конвенции

18. Конференция Сторон с удовлетворением приняла к сведению тот факт, что в общей сложности 27 Сторон (90%) и три другие страны - члены ЕЭК ООН представили свои доклады в рамках второго цикла представления отчетности. Однако три Стороны и еще одна страна - член ЕЭК ООН представили свои доклады с опозданием, и поэтому содержащуюся в них информацию нельзя было включить в общий доклад об осуществлении. Вообще не представили докладов следующие три Стороны: Албания, Российская Федерация и Финляндия. Делегация Финляндии заявила о том, что она не представила доклада в связи с отсутствием каких-либо изменений в период после направления ее первого доклада об осуществлении. Делегация Российской Федерации заявила о том, что она представит свой доклад позднее.

19. Г-н Ге представил второй доклад об осуществлении (CP.TEIA/2004/1). Содержащийся в нем общий вывод предусматривает, что, хотя в Центральной и Западной Европе отмечается значительный прогресс в области осуществления Конвенции, большинство других стран региона ЕЭК ООН сталкиваются с многочисленными трудностями в ходе ее применения на практике. Поэтому им следует оказать соответствующую помощь.

1. Назначение компетентных органов

20. Наличие обновленной информации о компетентных органах имеет важнейшее значение для установления связей и сотрудничества между Сторонами и с секретариатом Конвенции. В этой связи Сторонам предлагается незамедлительно сообщать в секретариат о любых изменениях в этой информации. Более чем в четверти докладов содержится информация об изменениях. Г-н Ге отметил, что треть Сторон назначили более одного компетентного органа, и подчеркнул необходимость установления и поддержания координации между ними. Две Стороны, а именно Албания и Франция, по-прежнему не представили информации об их компетентных органах.

2. Установление опасных видов деятельности и уведомление о них

21. В области установления опасных видов деятельности был достигнут значительный прогресс, который можно рассматривать в качестве важнейшего шага на пути осуществления Конвенции. Для ряда стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной

Азии (ВЕКЦА) и Юго-Восточной Европы (ЮВЕ) с достижением этой цели по-прежнему связаны большие трудности, причем их можно рассматривать даже в качестве препятствия на пути присоединения к Конвенции, и в этой связи им требуется оказать соответствующую помощь. Не решена также проблема уведомления об опасных видах деятельности, поскольку только пять Сторон оповестили все граничащие с ними страны об осуществляемой ими опасной деятельности.

22. Делегация Италии сообщила о том, что в пределах ее юрисдикции не осуществляется каких-либо опасных видов деятельности в соответствии с положениями Конвенции. Результаты дополнительного расследования свидетельствовали о том, что потенциальные опасные виды деятельности, перечисленные в ее докладе, не могут оказать трансграничного воздействия в случае аварии.

3. Назначение пунктов связи

23. Все представившие информацию Стороны назначили пункты связи с целью уведомления об авариях и оказания взаимной помощи и сообщили о том, что они действуют на постоянной основе. Сторонам было настоятельно предложено проинформировать секретариат о любых изменениях в информации, касающейся установления контактов с пунктами связи. Хотя на пунктах связи в целом создана базовая инфраструктура, следует повысить общую эффективность Системы уведомления о промышленных авариях (УПА) ЕЭК ООН, включая содержание докладов и процедуры связи.

4. Налаживание двустороннего трансграничного сотрудничества, направленного на предотвращение промышленных аварий, обеспечение готовности к ним и реагирование на них

24. В период после завершения первого цикла представления отчетности в области налаживания и развития двустороннего сотрудничества был достигнут определенный прогресс, хотя в этой сфере Стороны по-прежнему могли бы выступать с дальнейшими инициативами. Реализацию положений Конвенции можно обеспечить только за счет осуществления двустороннего сотрудничества между соседними странами. Необходимо следовать ряду примеров, указываемых в докладе.

25. Делегация Польши рассказала о накопленном ее страной опыте и достигнутых результатах в области установления трансграничных контактов и расширения двусторонних соглашений о сотрудничестве с большинством из своих соседей.

C. Одобрение второго доклада об осуществлении Конвенции

26. Стороны подчеркнули, что установление опасных видов деятельности и уведомление соседних стран о них должны стать приоритетным направлением деятельности по дальнейшему применению положений Конвенции. Настоятельно рекомендуется обеспечить дальнейшее развитие двустороннего сотрудничества, включая организацию совместных совещаний и трансграничных учений по отработке мер реагирования. Требуется оказывать соответствующую помощь, например такую, как мероприятия по наращиванию потенциала или консультативные услуги, в интересах активизации усилий некоторых стран, в частности в ВЕКЦА и ЮВЕ, по осуществлению Конвенции.

27. Стороны одобрили второй доклад об осуществлении и выразили признательность Рабочей группе за ее деятельность. Они также призвали делегации Албании и Российской Федерации как можно скорее представить свои доклады об осуществлении и выполнить обязательства своих стран по направлению требуемой информации в рамках третьего цикла представления отчетности.

28. Основываясь на выводах Рабочей группы, Стороны обсудили качественные различия докладов отдельных стран и рекомендовали организовать учебную сессию с целью обмена надлежащей практикой составления таких докладов.

29. Конференция Сторон также оценила существующую процедуру представления отчетности и постановила применять ее и в дальнейшем. Она просила все Стороны и предложила другим странам - членам ЕЭК ООН представить доклад об осуществлении в рамках третьего цикла представления отчетности путем направления обновленной информации в секретариат за восемь месяцев до начала ее четвертого совещания. Одновременно она предложила Рабочей группе изучить возможности для дальнейшей рационализации формата представления отчетности.

VI. УКРЕПЛЕНИЕ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

Одобренный документ:	
Доклад о субрегиональном рабочем совещании об осуществлении Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий	CP.TEIA/2003/2
Утвержденные документы:	
Пользующаяся международной поддержкой программа оказания помощи странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также Юго-Восточной Европы в целях содействия их усилиям по осуществлению Конвенции	CP.TEIA/2004/2
Решение об укреплении работы по осуществлению Конвенции	ECE/CP.TEIA/12, приложение I

А. Субрегиональное рабочее совещание по осуществлению Конвенции

30. Г-жа Анахит Александрян (Армения) представила доклад о субрегиональном рабочем совещании по осуществлению Конвенции странами Кавказа и Центральной Азии (СР.ТЕІА/2003/2), которое состоялось 13-15 марта 2003 года в Ереване. Она напомнила о процессе подготовки рабочего совещания, включая справочный документ для него (СР.ТЕІА/2002/7), который был подготовлен на основе ответов на вопросник, полученных от ряда стран Кавказа и Центральной Азии. Она также описала итоги рабочего совещания и, в частности, его выводы, которые вместе со справочным документом послужили основой для дальнейшей работы, направленной на структурирование деятельности по оказанию помощи упомянутым странам. Конференция Сторон одобрила доклад рабочего совещания.

В. Пользующаяся международной поддержкой программа оказания помощи странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также Юго-Восточной Европы в целях содействия их усилиям по осуществлению Конвенции

31. От имени бывшего Президиума г-н Людвичак представил проект пользующейся международной поддержкой программы оказания помощи странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), а также Юго-Восточной Европы (ЮВЕ) в целях содействия их усилиям по осуществлению Конвенции (СР.ТЕІА/2004/2).

32. Г-н Гроссет указал, что проект программы оказания помощи является хорошо подготовленным и сбалансированным документом, в котором работа по активизации осуществления Конвенции определяется в качестве основного приоритетного направления будущей деятельности Конференции Сторон. План действий по этой программе включает в себя набор четко определенных и краткосрочных подготовительных мероприятий и конкретных мероприятий по оказанию помощи на этапе ее осуществления. Были также четко определены расходы, связанные с организацией этой программы.

33. В обстоятельных обсуждениях участвовали 21 делегация, которые активно высказались в поддержку программы оказания помощи. Они дали высокую оценку двухэтапному подходу (подготовка и осуществление), применяемому в рамках данной программы. Они также активно поддержали предложение об организации совещания на высоком уровне, с тем чтобы получить от стран-реципиентов твердые заверения в том, что они повысят уровень промышленной безопасности, а также о проведении миссий по

установлению фактов, с тем чтобы проконтролировать ход осуществления основных задач в рамках Конвенции.

34. Делегации многих стран-реципиентов горячо приветствовали факт организации программы оказания помощи. Они убеждены в том, что данная программа позволит повысить уровень информированности о важности надлежащего рассмотрения вопросов о промышленной безопасности в их странах. Ряд делегаций указали, что результаты, полученные в рамках этой программы, могут способствовать осуществлению "Экологического партнерства в регионе ЕЭК ООН: экологическая стратегия для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии - стратегические рамки" (Стратегия ВЕКЦА).

35. Ряд делегаций заявили о своей готовности оказать помощь натурой в осуществлении программы помощи, например такую, как организация конкретных мероприятий или предоставление экспертов. Некоторые страны с переходной экономикой заявили о том, что в ряде случаев они смогут наряду с получением специальных знаний также передавать свой специальный опыт. Представители ЮНИТАР и РЭЦ выразили заинтересованность их организаций в участии в процессе осуществления данной программы.

36. Указанные ниже делегации объявили финансовые взносы, которые позволят приступить к осуществлению программы оказания помощи:

- a) Чешская Республика: 4 000 долл. США в 2005 году и 4 000 долл. США в 2006 году;
- b) Италия: 30 000 евро в 2005 году и 30 000 евро в 2006 году;
- c) Нидерланды: 60 000 евро в 2005 году;
- d) Норвегия: 10 000 евро в 2004 году и конкретно не указанная сумма в 2005 и 2006 годах; и
- e) Швейцария: 30 000 шв. франков в 2004 году и аналогичная сумма в 2005 и 2006 годах.

Другие делегации, включая делегации Германии, Польши и Словении, также заявили о своем намерении внести соответствующие взносы после проведения дополнительных консультаций в столицах их стран.

37. Г-н Кес Ван Кёйен (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, вновь заявил о поддержке его государствами - членами Экологической стратегии для стран ВЕКЦА, выраженной недавно на Конференции министров в Тбилиси. Он также заявил о том, что, поскольку программа оказания помощи полностью соответствует этой Стратегии ВЕКЦА, государства - члены ЕС готовы участвовать в выявлении дополнительных источников ее финансирования.

38. Г-н Грант Лоуренс (Европейская комиссия) заявил о том, что Комиссия поддерживает предложение об оказании помощи странам ВЕКЦА в решении экологических вопросов (как об этом свидетельствуют важнейшие проекты, осуществляемые в рамках TACIS, PHARE и CARDS), включая предложенную программу оказания помощи. Он также заявил о том, что Комиссия готова изучить возможности оказания финансовой поддержки данной программе в будущем на основе своего нового сводного документа о проведении политики на этапе, предшествующем вступлению в ЕС, и своего нового документа о политике соседства, которые, как ожидается, будут иметь конкретный раздел, посвященный окружающей среде, и компонент, касающийся трансграничного сотрудничества.

39. Конференция Сторон утвердила пользующуюся международной поддержкой программу оказания помощи странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, а также Юго-Восточной Европы в целях содействия их усилиям по осуществлению Конвенции, содержащуюся в документе СР.ТЕІА/2004/2, и предложила секретариату вновь опубликовать ее в качестве окончательного документа.

40. Конференция Сторон выразила признательность тем Сторонам и другим странам - членам ЕЭК ООН, которые уже объявили свои финансовые взносы, и тем, которые, возможно, предоставят такую поддержку программе оказания помощи в ближайшем будущем. Одновременно она с удовлетворением отметила, что ряд стран Центральной Европы решили присоединиться к числу других традиционных доноров с целью оказания финансовой поддержки данной программе. Она также по достоинству оценила помощь, оказываемую ЮНИТАР и РЭЦ.

41. Г-жа фон Швайнихен, заместитель директора Отдела окружающей среды и населенных пунктов ЕЭК ООН, представила информацию о неофициальном совещании фактических и потенциальных доноров, которое состоялось 28 октября 2004 года. Его участники подчеркнули необходимость проведения совещания на высоком уровне в увязке с другими уже запланированными совещаниями высокого уровня, а также организации подготовительного совещания по разработке проекта декларации в предшествующий период. Участники также признали необходимость привлечения

финансовых учреждений к участию в осуществлении программы оказания помощи и, соответственно, в работе совещания на высоком уровне. Данную программу следует как можно скорее начать, с тем чтобы страны-реципиенты приступили к выполнению основных задач по Конвенции, и в этой связи следует подготовить проекты предоставления двусторонней помощи и включить их в рамки программы оказания помощи.

С. Выборы членов Рабочей группы по осуществлению на 2005-2006 годы

42. В соответствии с кругом ведения Рабочей группы по осуществлению Конференция Сторон избрала десять членов Рабочей группы на срок до ее четвертого совещания (решение 2004/1, см. приложение I ниже).

Д. Решение об укреплении работы по осуществлению Конвенции

43. Конференция Сторон, учитывая итоги состоявшихся обсуждений по вопросам о ходе осуществления Конвенции и о наилучших методах активизации ее применения, в частности в странах ВЕКЦА и ЮВЕ, и основываясь на выводах, содержащихся во втором докладе об осуществлении, а также на программе оказания помощи приняла решение об укреплении работы по осуществлению Конвенции (решение 2004/1, см. приложение I) и в этой связи поручила выполнение конкретных задач Президиуму и Рабочей группе по осуществлению.

VII. ПОПРАВКА К КРИТЕРИЮ РАЗМЕЩЕНИЯ, КАСАЮЩЕМУСЯ СТОКА ВОДЫ И СОДЕРЖАЩЕМУСЯ В РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПАХ, СПОСОБСТВУЮЩИХ УСТАНОВЛЕНИЮ ОПАСНЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ

Утвержденный документ:	
Решение о внесении поправки в Руководящие принципы, способствующие установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции	ECE/CP.TEIA/12, приложение II

44. От имени бывшего Президиума г-н Бергер представил предложение о внесении поправки в критерий размещения, касающийся стока воды и содержащийся в Руководящих принципах, способствующих установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции. Данное предложение основывается на итогах рассмотрения данного критерия совместной специальной группой экспертов по проблемам воды и

промышленных аварий, проведенного по просьбе Конференции Сторон, высказанной на ее втором совещании.

45. Конференция Сторон утвердила предложенную поправку (решение 2004/2, см. приложение II ниже).

VIII. ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ АВАРИЙНОГО ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД - ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ СОВМЕСТНОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ

46. Г-н Мануэль Варела (Испания), Председатель Совещания Сторон Конвенции по водам, представил информацию о деятельности, проводимой в рамках плана работы по Конвенции по водам на 2004-2006 годы и имеющей отношение к Конференции Сторон. К числу этих основных видов деятельности относятся следующие: а) оказание помощи странам ВЕКЦА, в частности в рамках проекта Конвенции по водам "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам"; б) осуществление проектов в рамках "Партнерства по водам в интересах устойчивого развития"; и с) деятельность в области вод и санитарно-профилактических мероприятий, проводимая организациями системы Организации Объединенных Наций, в частности разработка показателей для определения эффективности деятельности водохозяйственного сектора (см. ECE/MP.WAT/15 и Add.1 и 2).

47. Г-н Варела заявил о том, что существуют дальнейшие возможности для совместной работы в рамках обеих Конвенций в дополнение к тем, которые уже предусмотрены в плане работы совместной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий. Одной из таких областей являются осуществляемые в рамках Конвенции программы оказания помощи странам ВЕКЦА. Другой областью является помощь, которую Правовой совет Конвенции по водам мог бы оказывать в решении правовых и административных вопросов, связанных с гражданской ответственностью в случае возникновения промышленных аварий.

48. Г-н Петер Ковач (Венгрия), Сопредседатель совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий, сообщил о ходе осуществления ее деятельности и задачах в связи с будущей работой. Он также отметил, что г-н Герхард Винкельманн-Оай (Германия) заменил г-на Мартина Шисса (Швейцария) на посту второго Сопредседателя совместной группы экспертов.

49. Г-н Ковач далее подчеркнул, что совместная группа экспертов приняла согласованное решение о прагматической схеме представления отчетности, которая вскоре будет направлена Сторонам Конвенции о промышленных авариях и Конвенции по водам вместе с просьбой представить информацию об осуществлении выводов и рекомендаций Гамбургского семинара. Затем полученные ответы будут включены совместной группой экспертов в доклад, который будет представлен для рассмотрения и утверждения Конференцией Сторон и Совещанием Сторон Конвенции по водам.

50. Г-н Ковач также заявил о том, что в соответствии со своим планом работы совместная группа экспертов на своем четвертом совещании, состоявшемся 30-31 октября 2003 года в Калининграде (Российская Федерация), приступила к работе по подготовке руководящих принципов/надлежащей практики в области обеспечения безопасности трубопроводов. С этой целью планируется провести два рабочих совещания: одно из них будет посвящено предупреждению загрязнения вод, а другое - предупреждению аварийных атмосферных выбросов в результате аварий на трубопроводах. Правительства Германии и Нидерландов заявили о своей готовности принять эти рабочие совещания.

51. Стороны обсудили доклад совместной группы экспертов и полностью поддержали предложения о планируемых ею будущих направлениях деятельности по обеспечению безопасности трубопроводов. Делегация Нидерландов объявила о том, что она внесет 40 000 евро в целевой фонд по Конвенции для проведения одного из рабочих совещаний. Конференция Сторон вновь заявила о своей поддержке доклада об осуществлении выводов и рекомендаций Гамбургского семинара, который окажется полезным подспорьем для стран - членов ЕЭК ООН, в частности стран ВЕКЦА и ЮВЕ. Одновременно она подчеркнула необходимость подготовки данного доклада таким образом, чтобы обязанности по представлению отчетности были сведены до минимального уровня.

IX. СИСТЕМА УВЕДОМЛЕНИЯ О ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЯХ (УПА) ЕЭК ООН

Одобренные документы:	
Доклад о первом консультативном совещании и учебной сессии персонала пунктов связи для целей уведомления об авариях и оказания взаимной помощи, назначенных в рамках Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН	CP.TEIA/2003/9

Отчет о заседаниях целевой группы по рассмотрению процедур и докладов в рамках Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН	TFIANS2/9 July 2004
Утвержденный документ:	
Решение о внесении изменений в Систему уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН	ЕСЕ/СР.ТЕІА/12, приложение III

52. Г-н Томас Трчка (Словакия) сообщил о консультативном совещании и учебной сессии (СР.ТЕІА/2003/9), проведенных 10-11 ноября 2003 года в Братиславе. Он представил основные итоги консультативного совещания, а также результаты опробования Системы УПА ЕЭК ООН, которое проводилось в увязке с данным совещанием.

53. Конференция Сторон одобрила данный доклад. Она всецело поддержала вывод о необходимости дальнейшего опробования Системы УПА ЕЭК ООН, в частности на субрегиональной основе, и признала необходимость проведения дальнейших консультаций между пунктами связи. В этой связи она приветствовала предложение Италии о проведении в этой стране консультаций в 2005 году.

54. Г-н Людвичак сообщил о первом совещании целевой группы по рассмотрению процедур и докладов в рамках Системы УПА ЕЭК ООН, которое состоялось 22 июня 2004 года в Женеве (см. доклад - TFIANS/9 July 2004). Он также сообщил об итогах совещания Объединенной группы по окружающей среде ЮНЕП/УКГД, ЕЭК ООН и Европейской комиссии по согласованию процедур и форм, используемых при уведомлении об авариях и формулировании просьб об оказании помощи, которое также состоялось в Женеве 21 июня 2004 года (см. доклад - JM1/9 July 2004). Оба совещания были организованы в соответствии с рекомендациями представителей пунктов связи, сформулированными на их консультации в Братиславе. По итогам этих двух совещаний был подготовлен новый формат просьб об оказании помощи, отвечающий требованиям трех вышеупомянутых организаций. Объединенная группа по окружающей среде ЮНЕП/УКГД решила заменить использующуюся ею форму новой. Кроме того, было изменено содержание двух других форматов, используемых в рамках Системы УПА ЕЭК ООН, а типовая форма стала идентичной новому формату просьб об оказании помощи.

55. Представитель Европейской комиссии сообщил о том, что ее службы, в частности Центр мониторинга и информации (ЦМИ), также могут принять к использованию новый формат просьб об оказании помощи.

56. Конференция Сторон горячо приветствовала факт согласования процедур и внесла изменения в Систему УПА ЕЭК ООН, включив в нее, в частности, три новых формата (решение 2004/3, см. приложение III ниже).

57. По итогам обсуждений возможностей для совершенствования коммуникационных процедур в рамках Системы УПА ЕЭК ООН и Объединенной группы по окружающей среде ЮНЕП/УКГД, состоявшихся в Братиславе и Женеве, Объединенная группа и секретариат Конвенции приняли решение о совместной разработке прототипа для простого вебприложения связи. Этот прототип был представлен консультантом Объединенной группы по окружающей среде ЮНЕП/УКГД и секретариата ЕЭК ООН г-ном Лукашем Вировским. Эта презентация имела своей целью упростить процесс принятия возможного решения Сторон в отношении совершенствования коммуникационных процедур в рамках Системы УПА ЕЭК ООН.

58. Конференция Сторон:

a) решила сохранить процедуры связи, использующиеся в настоящее время в рамках Системы и предусматривающие направление ранних предупреждений, информации и сообщений с просьбой об оказании помощи по каналам факсимильной связи;

b) учредила целевую группу по рассмотрению процедур связи;

c) поручила целевой группе рассмотреть возможности для совершенствования процедур связи путем внедрения процедур, которые могут быть связаны с процедурами, используемыми или разрабатываемыми Сторонами Конвенции и Европейской комиссией, с учетом требований в отношении содействия развитию сотрудничества между Сторонами и с целью достижения максимально возможного согласования между ЕЭК ООН, Объединенной группой по окружающей среде ЮНЕП/УКГД и Европейской комиссией и представить Президиуму доклад о своей работе; и

d) предложила Президиуму представить ей на ее следующем совещании, в случае необходимости, такие предложения и рекомендации с целью принятия соответствующего решения.

Х. ПРОТОКОЛ О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И КОМПЕНСАЦИИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ТРАНСГРАНИЧНЫМ ВОЗДЕЙСТВИЕМ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ НА ТРАНСГРАНИЧНЫЕ ВОДЫ

59. Секретарь кратко напомнил об основных решениях, принятых Сторонами Конвенции о промышленных авариях и Конвенции по водам на их второй совместной специальной сессии, состоявшейся 21 мая 2003 года в Киеве, в частности о принятии Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды.

60. Г-н Александра Коллиопулос (Греция) представил информацию об основных положениях Протокола, решениях, принятых в отношении него на третьем совещании Сторон Конвенции по водам, и о деятельности, направленной на содействие ратификации Протокола и его скорейшему вступлению в силу.

61. Г-н Ковач напомнил о серьезных трансграничных последствиях разлива токсичных веществ в 2000 году, в результате которого были загрязнены реки Тиса и Дунай и который в сочетании с другими авариями побудил международное сообщество подготовить данный Протокол. Он заявил о том, что Венгрия с учетом ее географического положения в особой степени подвержена трансграничному воздействию любых промышленных аварий. В этой связи его страна была в числе тех, кто принимал наиболее активное участие в переговорах, вошла в число стран, подписавших Протокол в Киеве, и стала первой страной - членом ЕЭК ООН, которая ратифицировала его. Г-н Ковач заявил о том, что правительство его страны надеется на то, что Протокол вступит в силу в ближайшее время, и призвал другие страны как можно скорее ратифицировать его.

62. Г-н Дрост (Нидерланды), выступая от имени Европейского союза, заявил о том, что в настоящее время Европейский союз занимается оценкой точных последствий действия сложных взаимосвязей между Протоколом и законодательством Сообщества, включая его недавнюю директиву по экологической ответственности и его законодательство, касающееся юрисдикции и признания силы судебных решений.

63. Конференция Сторон приветствовала тот факт, что Протокол был подписан 24 странами - членами ЕЭК ООН и ратифицирован одной из них, и приняла к сведению Мадридскую декларацию, одобренную на третьем совещании Сторон Конвенции по водам. Она предложила всем странам рассмотреть вопрос о принятии необходимых мер для того, чтобы стать Сторонами Протокола.

64. Она заявила о своей решимости и далее осуществлять совместную деятельность с Совещанием Сторон Конвенции по водам с целью подготовки их третьей совместной специальной сессии, по возможности, в 2006 году, на которой будут заслушаны сообщения о мерах, принятых с целью ратификации Протокола.

XI. ДОКЛАДЫ О ДВУСТОРОННЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ

A. Обмен информацией и технологиями безопасности - учебная программа для экспертов из стран с переходной экономикой, направленная на улучшение имеющихся у них знаний и навыков в области осуществления мер безопасности

65. Г-н Вольфганг Гирке (Германия) и г-н Винкельманн-Оай (Германия) сообщили об итогах учебной программы для экспертов из семи стран с переходной экономикой, проведенной 15 сентября - 14 ноября 2004 года в Германии, и рассказали о накопленном ими опыте и трудностях при организации таких мероприятий. Основная цель учебной программы заключалась в развитии навыков участников в области обеспечения промышленной безопасности. Представители ряда стран, участвовавших в организованной Германией учебной программе, выступили со словами признательности.

B. Модель деятельности по смягчению трансграничных последствий промышленных аварий в среднем и нижнем бассейне Дуная

66. Г-н Пиаченте и г-н Бруно Фраттини (Италия) представили результаты организованного Италией проекта "Модель деятельности по смягчению трансграничных последствий промышленных аварий в среднем и нижнем бассейне Дуная". Данный проект осуществлялся с целью наращивания потенциала в области учета факторов промышленного риска в Румынии и оказания помощи ее государственным органам в осуществлении Конвенции о промышленных авариях. В ходе осуществления проекта были установлены опасные виды деятельности, проведена оценка связанных с ними рисков и последствий возможных аварий и классифицирована степень опасности. Кроме того, были подготовлены руководящие принципы разработки планов действий в чрезвычайных ситуациях за пределами промышленных площадок для установленных видов деятельности. Применявшаяся в рамках проекта методология представляет собой усовершенствованную версию оперативной оценки опасности для окружающей среды и здоровья человека, разработанную при поддержке Географической информационной системы (ГИС) для бассейна реки Дунай, которая успешно использовалась в Венгрии, Болгарии и Румынии (2001-2002 годы) и в Сербии и Черногории (2003-2004 годы).

В настоящее время эта методология применяется в трех странах Центральной Азии (Ферганская долина).

67. Конференция Сторон приветствовала оба доклада и выразила признательность обеим Сторонам за осуществление этих мероприятий по наращиванию потенциала в странах с переходной экономикой. Она призвала осуществлять дальнейшую деятельность подобного рода в координации с деятельностью, проводимой в рамках программы оказания помощи.

ХII. ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В СООТВЕТСТВИИ С КОНВЕНЦИЕЙ

Одобренный документ:	
Записка секретариата: использование финансовых ресурсов в рамках Конвенции в 2000-2004 годах	СР.ТЕИА/2004/5
Утвержденные документы:	
Решение об учреждении Рабочей группы по развитию Конвенции	ЕСЕ/СР.ТЕИА/12, приложение IV
Решение о приоритетах, программе работы и ресурсах в рамках Конвенции на 2005-2006 годы	ЕСЕ/СР.ТЕИА/12, приложение V

68. Для рассмотрения этого пункта повестки дня Конференции Сторон был представлен проект решения о приоритетах, программе работы и ресурсах в рамках Конвенции (СР.ТЕИА/2004/6), одобренный Президиумом.

А. Приоритеты и программы работы

69. Г-н ван Кёйен, выступая от имени Европейского союза и ссылаясь на предложения ряда Сторон, сформулированные в их докладах об осуществлении, относительно обзора приложения I к Конвенции, предложил учредить рабочую группу для рассмотрения категорий веществ и составов (часть I) и конкретных веществ (часть II) и их количеств для целей определения опасных видов деятельности по Конвенции и подготовки возможной поправки к ней. Он также предложил отнести эту задачу к числу приоритетных направлений деятельности по Конвенции.

70. Конференция Сторон согласилась с необходимостью обзора приложения I к Конвенции и в этой связи учредила Рабочую группу по развитию Конвенции (решение 2004/4, см. приложение IV ниже).

71. Г-н Гирке сообщил о намерении Германии организовать совместно с Польшей учения по отработке мер реагирования в 2005 году. Конференция Сторон приветствовала эту инициативу и рекомендовала организовать дальнейшие учения, в частности трансграничные.

72. Она также приняла к сведению предложение Рабочей группы по осуществлению относительно проведения семинара или рабочего совещания по планированию землепользования, возможно, в сотрудничестве с Комитетом по населенным пунктам ЕЭК ООН и Бюро ЕС по опасности крупных аварий. Она приветствовала эту инициативу и поручила своему Президиуму вместе с Рабочей группой поддерживать контакты с этими органами для разработки наиболее эффективных способов ее осуществления.

73. Конференция Сторон рассмотрела свою долгосрочную программу работы. Она поручила Президиуму внести при помощи секретариата поправки в ее текст с учетом состоявшихся обсуждений и решений, принятых по этому и предыдущим пунктам повестки дня. Долгосрочная программа работы содержится в приложении V, добавление I, часть первая. Она также приняла решение о приоритетах для своей будущей деятельности, которые указаны в пункте 1 решения 2004/5 (см. приложение V ниже).

74. Основываясь на вышеупомянутых приоритетах, Конференция Сторон также приняла решение по конкретным направлениям деятельности, включаемым в план работы на 2005-2006 годы. Как и в случае долгосрочной программы работы, Конференция Сторон поручила Президиуму внести при помощи секретариата поправки в план работы с учетом состоявшихся обсуждений и решений, принятых по этому и предыдущим пунктам повестки дня. План работы на 2005-2006 годы содержится в приложении V, добавление I, часть вторая.

В. Ресурсы

75. Г-н Людвичак представил информацию об использовании ресурсов в рамках Конвенции в 2000-2004 годах (CP.TEIA/2004/5). Он перечислил, в частности, финансовые взносы и взносы натурой, сделанные Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН в целевой фонд Конвенции и/или для проведения конкретных мероприятий в 2003-2004 годах, и выразил им благодарность от имени секретариата ЕЭК ООН. Он дал разъяснения по расходам, которые были оплачены из средств целевого фонда в рассматриваемый период. Он также подтвердил получение 50 000 евро от Европейской комиссии, которые поступили слишком поздно и поэтому не были отражены в записке секретариата.

76. Конференция Сторон приветствовала эту информацию и одобрила доклад секретариата об использовании финансовых ресурсов в рамках Конвенции в 2000-2004 годах.

77. Секретариат ЕЭК ООН сообщил о том, что имеющиеся в его распоряжении ресурсы являются недостаточными для осуществления и поддержки всех программных элементов плана работы на 2005-2006 годы. Поэтому его полномасштабное осуществление потребует привлечения внебюджетных средств. Стороны приветствовали все заявления о финансовой поддержке, сделанные в ходе обсуждения программы оказания помощи, а также взнос, поступивший от Европейской комиссии, и выразили свою признательность донорам. Конференция Сторон также предложила другим Сторонам и другим странам - членам ЕЭК ООН рассмотреть вопрос об оказании поддержки деятельности в рамках Конвенции путем внесения денежных взносов и/или взносов натурой.

78. Конференция Сторон также приняла решение о порядке финансирования в рамках Конвенции и о бюджете на цели содействия осуществлению плана работы на 2005-2006 годы (приложение V, добавление II), а также определила критерии оказания финансовой поддержки экспертам из стран с переходной экономикой, участвующим в совещаниях, проводимых под ее эгидой (приложение V, добавление III).

C. Решение о приоритетах, программе работы и ресурсах в рамках Конвенции на 2005-2006 годы

79. Конференция Сторон приняла решение о приоритетах, программе работы и ресурсах в рамках Конвенции на 2005-2006 годы (решение 2004/5, см. приложение V ниже).

**ХІІІ. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

80. Ссылаясь на пункт 1 статьи 18 Конвенции, в частности на возможность проведения совещания Конференции Сторон по письменной просьбе любой из Сторон, и круг ведения своего Президиума (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2, приложение I), в частности на пункты 1 и 2 с), и подчеркивая необходимость эффективного использования людских и финансовых ресурсов, в том числе ресурсов секретариата ЕЭК ООН, Конференция Сторон единогласно постановила провести свое четвертое очередное совещание во второй половине 2006 года. Одновременно она просила Президиум провести консультации со Сторонами, с тем чтобы определить наиболее приемлемое место проведения совещания.

XIV. ОБЗОР РЕШЕНИЙ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

81. Г-н Людвичак подытожил все решения, принятые в ходе совещания. Конференция Сторон поручила секретариату доработать в консультации с Президиумом доклад о работе совещания.
82. Г-н Гроссет и г-жа фон Швайнихен сердечно поблагодарили правительство Венгрии и, в частности, Главное национальное управление по организации работ в случае стихийных бедствий и ликвидации их последствий министерства внутренних дел за проведение данного совещания.
83. Г-н Гроссет также поблагодарил представителей Сторон и других стран - членов ЕЭК ООН за их активное участие в работе совещания. Он выразил надежду на то, что все страны - члены ЕЭК ООН будут участвовать в осуществлении плана работы по Конвенции в ближайшие два года. Затем он напомнил участникам о последнем пункте повестки дня: ознакомительной поездке на Дунайский нефтеперерабатывающий завод компании MOL, которая запланирована на субботу, 30 октября 2004 года.

XV. ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ ПОЕЗДКА НА ДУНАЙСКИЙ НЕФТЕПЕРЕРАБАТЫВАЮЩИЙ ЗАВОД КОМПАНИИ MOL

84. Программа ознакомительной поездки на Дунайский нефтеперерабатывающий завод компании MOL, расположенный вблизи Будапешта, включала в себя экскурсию по нефтеперерабатывающему заводу, учения по отработке противоаварийных мер и ряд сообщений, касающихся политики обеспечения безопасности в целях предотвращения промышленных аварий в Венгрии и на нефтеперерабатывающем заводе компании MOL, обеспечения готовности к ним и реагирования на них.
85. Участники дали высокую оценку ознакомительной поездке и выразили признательность венгерским властям и дирекции нефтеперерабатывающего завода компании MOL за ее организацию.

XVI. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

86. Председатель г-н Гроссет объявил третье совещание Конференции Сторон закрытым.

Приложение I

РЕШЕНИЕ 2004/1

ОБ УКРЕПЛЕНИИ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ КОНВЕНЦИИ

Конференция Сторон,

ссылаясь на положения статей 18 и 23 Конвенции,

учитывая, что 27 Сторон и три другие страны, являющиеся членами ЕЭК ООН, представили доклады об осуществлении Конвенции,

принимая во внимание работу, проделанную Рабочей группой по осуществлению с целью анализа и оценки докладов об осуществлении, представленных странами, и составления второго доклада об осуществлении Конвенции,

подтверждая инициативу, предпринятую Президиумом и секретарем Конференции Сторон по разработке пользующейся международной поддержкой программы оказания помощи странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), а также Юго-Восточной Европы (ЮВЕ),

1. *одобряет* второй доклад об осуществлении, подготовленный и представленный Рабочей группой по осуществлению (СР.ТЕІА/2004/1);
2. *утверждает* пользующуюся международной поддержкой программу оказания помощи странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), а также Юго-Восточной Европы (ЮВЕ) в целях содействия их усилиям по осуществлению Конвенции (СР.ТЕІА/2004/2);
3. *порукает* Президиуму в сотрудничестве с Рабочей группой по осуществлению оказать содействие секретариату Конвенции в координации деятельности по программе помощи;
4. *просит* все Стороны присвоить самую высокую приоритетность вопросу об установлении опасных видов деятельности в пределах своей юрисдикции, равно как и уведомлении об этом всех потенциально затрагиваемых Сторон и использовать это уведомление в качестве отправного пункта для налаживания эффективного сотрудничества с соседними Сторонами;

5. *вновь предлагает* Рабочей группе по осуществлению подготавливать доклад об осуществлении Конвенции для каждого совещания Конференции Сторон. В этой связи Сторонам и другим странам - членам ЕЭК ООН предлагается представлять самую последнюю информацию об осуществлении ими Конвенции в форме: полного доклада, основанного на существующем формате представления отчетности; или обновленной информации, в которой указываются любые изменения, происшедшие с момента направления предыдущего доклада; или сообщения о том, что в отчетный период не произошло каких-либо изменений;

6. *просит* Рабочую группу по осуществлению организовать до начала третьего цикла представления отчетности учебную сессию по подготовке национальных докладов об осуществлении, которая предназначена для стран, нуждающихся в помощи в этой области;

7. *предлагает* Рабочей группе по осуществлению изучить возможности для дальнейшей рационализации формата представления отчетности, который будет использоваться в рамках четвертого цикла представления отчетности;

8. *избирает* с учетом кандидатур, выдвинутых Сторонами, следующих лиц в качестве членов Рабочей группы по осуществлению на срок до четвертого совещания Конференции Сторон: г-жу А. Александрян (Армения), г-на Армина Хайдлера (Австрия), г-на Николая Савова (Болгария), г-на Павела Форинта (Чешская Республика), г-на Лео Иберля (Германия), г-жу Юдит Могор (Венгрия), г-на Массимо Коццоне (Италия), г-на Дмитрия Ю. Полетаева (Российская Федерация), г-на Томаса Трчка (Словакия) и г-на Б. Ге (Швейцария).

Приложение II

РЕШЕНИЕ 2004/2

О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, СПОСОБСТВУЮЩИЕ УСТАНОВЛЕНИЮ ОПАСНЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение 2000/3 о Руководящих принципах, способствующих установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции, принятое на ее первом совещании 22-24 ноября 2000 года (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2, приложение IV), в соответствии с пунктом 6 статьи 18 Конвенции,

принимая к сведению критический анализ содержащегося в Руководящих принципах критерия размещения, касающегося стока воды, проведенный совместной специальной группой экспертов по проблемам воды и промышленных аварий,

1. *вносит поправку* в пункт 5 Руководящих принципов, способствующих установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции, указываемую ниже;
2. *предлагает* секретариату Конвенции выпустить Руководящие принципы в виде публикации вместе с текстами настоящего решения и решений 2000/3 и 2002/1.

ПОПРАВКА К ПУНКТУ 5 РУКОВОДЯЩИХ ПРИНЦИПОВ, СПОСОБСТВУЮЩИХ УСТАНОВЛЕНИЮ ОПАСНЫХ ВИДОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ КОНВЕНЦИИ (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2, приложение IV, добавление)

Критерии размещения

5. Для целей установления опасной деятельности, способной привести к трансграничному воздействию в соответствии с положениями Конвенции, используются следующие два критерия размещения:

- а) в пределах 15 км от границы для деятельности, предусматривающей использование веществ, которые могут вызвать пожар или взрыв, или токсичных веществ, которые могут поступать в воздушную среду в случае аварии;

b) вдоль или в пределах района водосборной площади² трансграничных или пограничных рек, трансграничных или международных озер или в пределах района водосборной площади трансграничных подземных вод для деятельности, предусматривающей использование веществ, которые включены в категории 3, 4, 5 или 8, указываемые в части I приложения I к Конвенции, и которые могут поступить в водотоки в случае аварии. Вопрос о том, способен ли такой вид деятельности привести к трансграничному воздействию в таком случае, следует решать компетентному органу Стороны происхождения, предпочтительно в консультации с совместными органами³. Это решение следует принимать в зависимости, среди прочего, от существования систем оповещения и предупреждения на реках и расстояния⁴ между местом проведения опасной деятельности и границей.

Примечания

² Площадь водосбора трансграничной реки или озера определяется как общая площадь водосборного бассейна этой реки или озера с общим стоком.

³ Совместный орган означает любую двустороннюю или многостороннюю комиссию или другой соответствующий организационный механизм для сотрудничества между прибрежными Сторонами.

⁴ Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий рекомендовала, чтобы это расстояние соответствовало приблизительно двухдневному периоду стока при средней скорости потока.

Приложение III

**РЕШЕНИЕ 2004/3
О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В СИСТЕМУ УВЕДОМЛЕНИЯ
О ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЯХ ЕЭК ООН**

Конференция Сторон,

ссылаясь на положения статей 10, 12 и 17 Конвенции,

принимая во внимание рекомендации целевой группы по обзору процедур и сообщений в рамках Системы уведомления о промышленных авариях (УПА) ЕЭК ООН,

отмечая усилия по согласованию трех различных форматов просьб о предоставлении помощи, используемых пунктами связи в рамках Системы УПА ЕЭК ООН, Объединенной группы по окружающей среде Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Управления Организации Объединенных Наций по координации гуманитарной деятельности (ЮНЕП/УКГД), а также в рамках Управления гражданской обороны Генерального директората (ГД) по окружающей среде Европейской комиссии,

1. *вносит изменения* в Систему УПА ЕЭК ООН, указываемые в документе СР.ТЕІА/2004/8¹ для уведомления на национальном уровне о крупных авариях, которые оказывают или могут оказать трансграничное воздействие, или об их неизбежной угрозе;
2. *просит* Стороны Конвенции и предлагает другим странам - членам ЕЭК ООН:
 - a) обеспечить, чтобы пункты связи, назначенные или созданные в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Конвенции, в случае крупных аварий или в ходе проверочных испытаний использовали для передачи ранних предупреждений, информационных сообщений и запросов о предоставлении помощи Систему (УПА) ЕЭК ООН или эквивалентную ей систему;
 - b) передавать вышеупомянутые сообщения по факсимильной связи и/или электронной почте и подтверждать их получение с помощью факсимильной или телефонной связи на одном из официальных языков ЕЭК ООН с учетом того, какой из этих языков скорее всего будет понятен органам затрагиваемых стран, если только между соответствующими странами не было достигнуто иной договоренности;

¹ Скобки со слов "Механизм сотрудничества по вопросам гражданской обороны Европейской комиссии" были сняты.

с) направлять в надлежащем порядке ранние предупреждения и информационные сообщения затрагиваемым и не затрагиваемым странам - членам ЕЭК ООН, которые проявляют интерес к аварии, а также секретариату ЕЭК ООН;

3. *поощряет* и поддерживает заключение на местном и региональном уровнях двусторонних или, в случае целесообразности, многосторонних соглашений относительно уведомления о промышленных авариях в дополнение к Системе УПА ЕЭК ООН;

4. *просит* секретариат ЕЭК ООН вести список пунктов связи на собственной странице Конвенции с ограниченным доступом в сети Интернет;

5. *предлагает* секретариату Конвенции издать документ об измененной Системе УПА ЕЭК ООН в качестве публикации.

Приложение IV

**РЕШЕНИЕ 2004/4
ОБ УЧРЕЖДЕНИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО РАЗВИТИЮ КОНВЕНЦИИ**

Конференция Сторон,

ссылаясь на пункт 2 с) статьи 18 Конвенции,

1. *учреждает* Рабочую группу по развитию Конвенции с целью:
 - a) рассмотрения изменений в других нормативных документах, касающихся предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий, включая соответствующее законодательство, принятое Европейским сообществом и другими Сторонами, и оценки их правовых и практических последствий для Конвенции;
 - b) проведения в приоритетном порядке обзора приложения I к Конвенции в свете соответствующих юридических требований директивы "Севесо II" Европейского сообщества; и
 - c) представления, в случае необходимости, Президиуму рекомендаций и предложений в отношении внесения поправок в Конвенцию в рамках процесса подготовки совещаний Конференции Сторон;
2. *порукает* Президиуму назначить Председателя Рабочей группы;
3. *постановляет*, что Рабочая группа будет открыта для представителей всех Сторон, и рекомендует ей регулярно использовать, в частности, электронные средства для содействия активизации связей между ее членами и с секретариатом.

Приложение V

**РЕШЕНИЕ 2004/5
О ПРИОРИТЕТАХ, ПРОГРАММЕ РАБОТЫ И РЕСУРСАХ В РАМКАХ
КОНВЕНЦИИ НА 2005-2006 ГОДЫ**

Конференция Сторон,

1. *устанавливает* следующие приоритеты для своей будущей деятельности:
 - a) оказание, по мере необходимости, помощи Сторонам в осуществлении Конвенции и другим странам - членам ЕЭК ООН в ратификации Конвенции или присоединении к ней;
 - b) обзор приложения I к Конвенции: категории веществ и составов (часть I) и конкретные вещества (часть II) и их количества для целей определения опасных видов деятельности в рамках Конвенции;
 - c) продолжение работы по установлению опасных видов деятельности и, особенно, уведомлению о них соседних Сторон;
 - d) содействие принятию мер по предотвращению промышленных аварий, включая аварийное загрязнение вод;
 - e) содействие двустороннему сотрудничеству в рамках Конвенции, особенно в области осуществления мер по обеспечению готовности и ликвидации последствий; и
 - f) повышение эффективности Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН;
2. *утверждает* программу работы по Конвенции, включая обновленную долгосрочную программу работы, содержащуюся в Части первой добавления I, и план работы на 2005-2006 годы, содержащийся в Части второй добавления I к настоящему решению;
3. *предлагает* Сторонам и просит правительства других стран - членов ЕЭК ООН принять активное участие в осуществлении плана работы на 2005-2006 годы и просит Сторону возглавить деятельность по конкретным проектам в рамках плана работы;

4. *постановляет*, что Стороны будут вносить денежные взносы и/или взносы натурой в бюджет Конвенции на добровольной основе, и рекомендует им внести свои взносы как можно скорее;
5. *просит* другие страны - члены ЕЭК ООН также вносить взносы в этот бюджет;
6. *приветствует* взносы в бюджет, которые обязались внести или внесли Италия, Нидерланды, Норвегия, Чешская Республика, Швейцария и Европейская комиссия;
7. *одобряет* доклад секретариата об использовании финансовых ресурсов в рамках Конвенции в 2000-2004 годах (СР.ТЕІА/2004/5);
8. *утверждает* бюджет Конвенции на период 2005-2006 годов, содержащийся в добавлении II к настоящему решению;
9. *одобряет* изложенные в добавлении III к настоящему решению руководящие принципы оказания финансовой помощи с целью поддержки участия экспертов и представителей стран с переходной экономикой в совещаниях, организуемых в ее рамках, с учетом наличия средств;
10. *просит* Исполнительного секретаря ЕЭК ООН продолжить, используя дополнительные внебюджетные ресурсы, оказание секретариатской поддержки решению задач, изложенных в плане работы на 2005-2006 годы;
11. *предлагает* секретариату ЕЭК ООН организовать процесс внесения добровольных финансовых взносов по согласованию со странами-донорами/учреждениями-донорами;
12. *предлагает* своему Президиуму разработать, при содействии секретариата ЕЭК ООН, бюджетную смету на предстоящий двухлетний период для утверждения на четвертом совещании Конференции Сторон.

Добавление I

ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО КОНВЕНЦИИ

В настоящем добавлении излагается долгосрочная программа работы (Часть первая), а также план работы на 2005-2006 годы (Часть вторая) по Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий. Конференция Сторон решила, что при осуществлении долгосрочной программы работы и плана работы на 2005-2006 годы необходимо обеспечить должный учет деятельности других международных организаций с целью развития синергизма и во избежание дублирования усилий.

Часть первая

ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ

В нижеследующей долгосрочной программе работы содержится описание межправительственных задач, предусмотренных в Конвенции или предложенных Конференцией Сторон на ее совещаниях.

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 1: Мониторинг осуществления Конвенции и оказание содействия в ее осуществлении

1.1 Осуществление Конвенции

Описание: Стороны создают или назначают один или более компетентных органов для целей Конвенции (пункт 1 статьи 17). Они также должны без необоснованных задержек приступить к выполнению Конвенции и представлять доклады о ходе ее осуществления (статья 23). Конференция Сторон будет регулярно рассматривать ход осуществления Конвенции (пункт 2 а) статьи 18). Другим странам - членам ЕЭК ООН предлагается как можно скорее ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней и представлять доклады о ходе ее осуществления с использованием аналогичной формы отчетности.

Проделанная работа: При содействии со стороны секретариата и на основе докладов об осуществлении отдельных стран Рабочая группа по осуществлению, учрежденная Конференцией Сторон (ECE/CP.TEIA/2, приложение III, решение 2002/2 об осуществлении Конвенции), подготовила второй доклад об осуществлении Конвенции. Конференция Сторон обсудила текущее состояние дел с осуществлением Конвенции и на своем третьем совещании приняла решение об укреплении работы по осуществлению Конвенции.

Предстоящая работа: Секретариат ЕЭК ООН продолжит ведение обновленного списка компетентных органов (<http://www.unecce.org/env/teia/authorities.htm>). Рабочая группа по осуществлению продолжит проведение мониторинга осуществления Конвенции. Она будет готовить новые доклады об осуществлении Конвенции, делать на основе этих докладов соответствующие выводы, готовить проекты рекомендаций об укреплении работы по осуществлению Конвенции и представлять их Конференции Сторон для обсуждения и принятия. Рабочая группа организует учебную сессию для обмена надлежащей практикой составления докладов об осуществлении отдельными странами. Доклады Рабочей группы об осуществлении будут размещаться для открытого доступа на вебсайте Конвенции, а доклады отдельных стран будут доступны только компетентным органам в защищенном паролем разделе.

1.2 Оказание содействия Сторонам в осуществлении Конвенции, а Сторонам, подписавшим Конвенцию, и другим странам - членам ЕЭК ООН, желающим стать Стороной, - в ратификации Конвенции

Описание: Сторонам и другим странам - членам ЕЭК ООН предлагается сообщать о присоединении к Конвенции/ее ратификации и осуществлении, а также о трудностях, с которыми они сталкиваются в рамках этого процесса. Они будут делать это в своих индивидуальных национальных докладах об осуществлении. Конференция Сторон будет выявлять препятствия, возникающие при осуществлении Конвенции и в процессе присоединения к ней/ее ратификации, и, по возможности, при поступлении соответствующих просьб оказывать необходимую помощь.

Проделанная работа: 13-15 марта 2003 года в Ереване состоялось субрегиональное рабочее совещание по осуществлению Конвенции. Для этого рабочего совещания был подготовлен справочный документ, озаглавленный "Основные препятствия для присоединения к Конвенции и ее осуществления в странах Кавказа и Центральной Азии" и основанный на ответах этих стран на вопросник. На рабочем совещании были определены потребности упомянутых стран и элементы опирающейся на международную поддержку программы оказания помощи. Конференция Сторон обсудила итоги субрегионального рабочего совещания и одобрила его доклад и выводы. Принимая во внимание выводы рабочего совещания и рекомендации, содержащиеся во втором докладе об осуществлении, Конференция также приняла имеющий практическую направленность документ об организации пользующейся международной поддержкой программы оказания помощи странам Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА), а также Юго-Восточной Европы (ЮВЕ) в целях содействия их усилиям по осуществлению Конвенции.

Предстоящая работа: Совместно с Рабочей группой по осуществлению Президиум продолжит рассмотрение потребностей и трудностей стран, в частности стран ВЕКЦА и ЮВЕ. В рамках пользующейся на международной поддержке программы оказания помощи будут организованы новые мероприятия, направленные на поощрение осуществления и/или присоединения к Конвенции/ее ратификации, такие, как рабочие совещания, семинары, обмены экспертами, ознакомительные поездки, учебные сессии, информационно-просветительные мероприятия для наращивания потенциала на местах. Кроме того, будут и далее поощряться проекты по оказанию двусторонней помощи.

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 2: Сфера охвата Конвенции

2.1 Опасные вещества

Описание: В приложении I к Конвенции определяются категории веществ и составов (часть I), а также конкретные вещества (часть II) и их количества для целей определения опасных видов деятельности в соответствии с Конвенцией.

Проделанная работа: На уровне Европейского сообщества в сотрудничестве с ЕЭК ООН завершена работа экспертов по пересмотру предельных количеств веществ, "опасных для окружающей среды".

Предстоящая работа: Рабочая группа по развитию Конвенции, учрежденная Конференцией Сторон на ее третьем совещании, осуществит обзор приложения I к Конвенции и подготовит возможные поправки к нему. На своем четвертом совещании Конференция Сторон обсудит рекомендации Рабочей группы. В соответствии с пунктом 1 с) приложения XII к Конвенции будет широко распространена информация об опасных веществах, в том числе об их соответствующих характеристиках, а также информация о том, как с ними следует обращаться. Кроме того, в соответствии с пунктом 1 f) того же приложения будет составлен и широко распространен список опасных веществ, охваченных в части I приложения I.

2.2 Опасные виды деятельности

Описание: В соответствии с пунктом 1 статьи 4 Конвенции Стороны должны устанавливать любую опасную планируемую или осуществляемую деятельность, которая способна вызвать трансграничное воздействие в случае аварии, и уведомлять о такой деятельности потенциально затрагиваемые Стороны.

Проделанная работа: Для обеспечения того, чтобы в процессе установления опасных видов деятельности все Стороны применяли одинаковый подход, Конференция Сторон приняла Руководящие принципы, способствующие установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции (ECE/CP.TEIA/2, приложение IV, решение 2000/3), в соответствии с пунктом 6 статьи 18. По просьбе Конференции Сторон на ее втором совещании совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий рассмотрела касающийся стока воды критерий размещения для установления опасных видов деятельности, способных оказать трансграничное воздействие на трансграничные воды, и в сотрудничестве с Президиумом предложила изменить его. На своем третьем совещании Конференция Сторон внесла поправки в Руководящие принципы. Ряд Сторон установили свои опасные виды деятельности, сообщили о них в своих докладах об осуществлении, но не в полной мере уведомили о них соседние страны.

Предстоящая работа: При содействии секретариата и на основе докладов отдельных стран об осуществлении Рабочая группа по осуществлению будет собирать информацию об опасных видах деятельности и предоставлять ее компетентным органам в защищенном пароле разделе вебсайта Конвенции. На более позднем этапе может быть подготовлена карта, на которой будут показаны места нахождения опасных объектов.

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 3: Предотвращение промышленных аварий

3.1 Предотвращение промышленных аварий

Описание: В соответствии с пунктом 1 статьи 6 Стороны должны принимать соответствующие меры в целях предотвращения промышленных аварий. Согласно пункту 2 той же статьи, они также обязаны следить за тем, чтобы операторы опасных производств осуществляли действия для снижения риска промышленных аварий и демонстрировали безопасность осуществления такой деятельности. Стороны Конвенции о промышленных авариях и Конвенции по водам осуществляют тесное сотрудничество в области предотвращения аварийного загрязнения трансграничных вод. Будет укрепляться сотрудничество с предпринимательским сектором, в частности, посредством организации совместных рабочих совещаний, семинаров и ознакомительных поездок.

Проделанная работа: Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий продолжила свою работу, уделяя особое внимание предупреждению аварийного загрязнения вод в соответствии с совместно принятым решением Конференции Сторон и Совещания Сторон Конвенции по водам. Совместная группа экспертов осуществила обзор относящегося к водам критерия размещения,

содержащегося в Руководящих принципах, способствующих установлению опасных видов деятельности для целей Конвенции. Она также завершила работу над общей схемой представления отчетности об осуществлении выводов и рекомендаций Гамбургского семинара (CEP/WG.4/SEM.1/1993/3, приложение I). На своем третьем совещании Конференция Сторон одобрила устный доклад совместной группы экспертов о ходе выполнения поставленных перед ней задач.

Предстоящая работа: Конференция Сторон совместно с Совещанием Сторон Конвенции по водам рассмотрит ход осуществления выводов и рекомендаций Гамбургского семинара при содействии совместной группы экспертов. Совместная группа экспертов оценит ответы на схему предоставления отчетности и подготовит общий доклад об осуществлении для рассмотрения Конференцией Сторон и Совещанием Сторон Конвенции по водам в 2006 году. Совместная группа экспертов организует также ряд рабочих совещаний по разработке руководящих принципов/наилучшей практики обеспечения безопасности трубопроводов. Конференция Сторон при поддержке совместной специальной группы экспертов будет содействовать распространению политики и наилучшей практики повышения безопасности промышленных объектов, особенно опасных производств, посредством обмена опытом и будет способствовать оказанию технической помощи, особенно странам с переходной экономикой.

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 4: Пункты связи и уведомление о промышленных авариях

4.1 Система уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН

Описание: Согласно пунктам 2 и 3 статьи 17 Сторонам предлагается назначить или создать один пункт связи для целей уведомления о промышленных авариях и один пункт связи для целей взаимной помощи. Предпочтительно, чтобы эти функции выполнялись одним и тем же пунктом связи. Стороны также должны в течение трех месяцев со дня вступления Конвенции в силу проинформировать другие Стороны через секретариат ЕЭК ООН о том, какие органы были назначены в качестве пунктов связи.

В соответствии с пунктом 4 статьи 17 Стороны должны в течение одного месяца со дня принятия соответствующего решения проинформировать другие Стороны через секретариат ЕЭК ООН о любых изменениях в контактной информации их пунктов связи. Другим странам - членам ЕЭК ООН, еще не назначившим или не создавшим пункта связи, предлагается как можно скорее сделать это и направить соответствующее уведомление в секретариат. Обновленный список пунктов связи размещен на вебсайте Конвенции, при этом доступ к нему является ограниченным.

Проделанная работа: В целях обеспечения максимально возможной эффективности процедуры уведомления между пунктами связи и в соответствии со статьями 10, 12 и 17, а также пунктом 1 а) приложения XII к Конвенции Систему уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН (Система УПА ЕЭК ООН) Конференция Сторон одобрила на своем первом совещании для ее использования в целях уведомления на национальном уровне о крупных авариях, которые оказывают и могут оказать трансграничное воздействие, или об их неминуемой угрозе. Последний раз Система УПА ЕЭК ООН испытывалась 9 ноября 2003 года в Словакии. 10-11 ноября 2003 года в Братиславе были проведены первые консультации и учебный курс для тех пунктов связи для целей уведомления о промышленных авариях и для целей взаимной помощи, которые были назначены в рамках Системы уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН. В соответствии с высказанной на консультациях рекомендацией в рамках Системы УПА ЕЭК ООН была учреждена целевая группа по процедурам и сообщениям, которая провела свое первое совещание в Женеве 22 июня 2004 года. 21 июня 2004 года состоялось совместное совещание ЕЭК ООН, Объединенной группы по окружающей среде ЮНЕП/УКГД и Европейской комиссии для согласования сообщений, используемых при уведомлении об авариях и формулировании просьб об оказании помощи. На своем третьем совещании Конференция Сторон рассмотрела рекомендации целевой группы и внесла изменения в Систему УПА ЕЭК ООН (ECE/CP.TEIA/12, приложение III, решение 2004/3 о внесении изменений в Систему уведомления о промышленных авариях). В настоящий момент пункты связи были назначены 37 странами - членами ЕЭК ООН и Европейской комиссией. Секретариат ЕЭК ООН занимался ведением обновленного списка пунктов связи и размещал его для ограниченного доступа на вебсайте Конвенции (<http://www.unece.org/env/teia/contact.htm>).

Предстоящая работа: Секретариат ЕЭК ООН продолжит обновлять список пунктов связи и продолжать размещать его в режиме ограниченного доступа на вебсайте Конвенции. В соответствии с пунктом 4 приложения IX к Конвенции будет и впредь регулярно проводиться на субрегиональной основе тестирование Системы УПА ЕЭК ООН и проверка ее постоянной готовности. На третьем совещании Конференции Сторон была учреждена целевая группа по обзору процедур связи в рамках Системы УПА ЕЭК ООН. Кроме того, будет разработано учебное пособие для пунктов связи. Для обеспечения максимально эффективного прохождения информации и обеспечения более качественного согласования будет налажено сотрудничество с другими учреждениями, использующими системы уведомления и оповещения, в частности с системами, разработанными и действующими в рамках Конвенции по водам. В соответствии с пунктом 4 приложения IX к Конвенции и впредь будет вестись подготовка персонала пунктов связи. Вышеперечисленные задачи будут выполняться в ходе консультационных совещаний

пунктов связи. Доклады о консультационных совещаниях пунктов связи и об их работе будут представляться Конференции Сторон.

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 5: Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям, ликвидация их последствий и оказание взаимной помощи

5.1 Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидация их последствий

Описание: В соответствии с пунктом 1 статьи 8 Стороны должны принимать и поддерживать надлежащие меры по ликвидации последствий промышленных аварий и смягчению трансграничного воздействия таких аварий. Кроме того, от Сторон в соответствии с пунктами 2-4 статьи 8 требуется подготавливать и выполнять планы действий в чрезвычайных ситуациях на промышленных площадках и за их пределами и предоставлять друг другу информацию о них с целью обеспечения их совместимости. Кроме того, согласно пункту 3 статьи 10 и пункту 1 статьи 11, в случае промышленной аварии Стороны должны обеспечивать принятие мер по ликвидации ее последствий и приступать к осуществлению планов действий в чрезвычайных ситуациях.

Проделанная работа: Конференция Сторон содействовала развитию сотрудничества между Сторонами и, в частности, обмену опытом в области осуществления мер по обеспечению готовности и ликвидации последствий. С этой целью дважды были проведены учения по отработке мер реагирования: i) Международное рабочее совещание и учения по безопасности в промышленности и охране вод в бассейнах трансграничных рек - Тисауйварош (Венгрия), 3-5 октября 2001 года; и ii) Польско-российские учения по трансграничному реагированию "Котки-2002" и международный семинар по проблемам обеспечения готовности к промышленным авариям, мерам реагирования и смягчения их трансграничных последствий - Кентшин (Польша), 13-15 июня 2002 года.

Предстоящая работа: В 2005 году Германия совместно с Польшей организуют учения по отработке мер реагирования. Будет и далее вестись обмен опытом и оказываться помощь в определении и применении мер по обеспечению готовности и ликвидации последствий. Будет поощряться и поддерживаться организация новых двухсторонних и многосторонних учений по отработке мер реагирования.

5.2 Оказание взаимной помощи

Описание: В соответствии со статьей 12 Конвенции в случае промышленной аварии Стороны могут обратиться за помощью к другим Сторонам. Сторона, к которой обращен запрос о помощи, должна незамедлительно принять решение о том, может ли она

предоставить помощь, и проинформировать соответствующим образом запрашивающую Сторону.

Предстоящая работа: В соответствии с пунктом 2 b) статьи 18 Конференция Сторон должна содействовать предоставлению технической помощи и консультаций по просьбе Сторон, затрагиваемых промышленными авариями. Конференция Сторон, возможно, также примет решение об укреплении сотрудничества с другими международными организациями и учреждениями, в частности с Объединенной группой по окружающей среде ЮНЕП/УКГД, в целях обеспечения более эффективных координации и согласования процедур оказания помощи.

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 6: Ответственность

6.1 Режим ответственности

Описание: В соответствии со статьей 13 Конвенции Стороны оказывают поддержку соответствующим международным усилиям по выработке норм, критериев и процедур в области ответственности.

Проделанная работа: В 2000 году после аварии в Бая-Маре (Румыния) делегация Швейцарии предложила начать переговоры по протоколу о гражданской ответственности к Конвенциям ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий и по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер. На своей совместной специальной сессии, состоявшейся в Женеве 2-3 июля 2001 года, два руководящих органа решили начать процесс межправительственных переговоров с целью принятия обладающего обязательной юридической силой документа об ответственности за трансграничный ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия обеих Конвенций. С этой целью Стороны учредили Межправительственную рабочую группу по гражданской ответственности (ЕСЕ/МР.ВАТ/7-ЕСЕ/СР.ТЕІА/5). Процесс переговоров по подготовке упомянутого документа был завершен в рамках семи совещаний Рабочей группы. 21 мая 2003 года на своей второй совместной специальной сессии Стороны двух Конвенций приняли Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды. Этот Протокол подписан 24 странами - членами ЕЭК ООН и к настоящему времени ратифицирован одной страной.

Предстоящая работа: Поощрение скорейшего вступления Протокола в силу. Подготовка к проведению, предпочтительнее в 2006 году, третьей совместной специальной сессии, на

которой страны - члены ЕЭК ООН представят информацию о шагах, предпринятых ими для ратификации Протокола. Установление пороговых значений, пределов ответственности и минимальных пределов финансового обеспечения для трубопроводов, предусмотренных в пункте 2 статьи 29 Протокола. В дальнейшем подготовка первого совещания Сторон Протокола.

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 7: Научно-техническое сотрудничество

7.1 Содействие обмену информацией и технологиями безопасности

Описание: В соответствии со статьями 14, 15 и 16 Конвенции Стороны выступают с предложениями и сотрудничают в области проведения исследований и разработок по технологиям предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий; обмениваются доступной в разумных пределах информацией и способствуют обмену вышеназванными технологиями.

Проделанная работа: Конференция Сторон содействовала обмену информацией, системами управления безопасностью и технологиями обеспечения безопасности между Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН. На своем втором совещании Стороны рассмотрели процедуры создания более благоприятных условий для такого обмена в соответствии с пунктом 5 статьи 18 Конвенции и одобрили выводы, сделанные участниками рабочего совещания по облегчению обмена системами управления безопасностью и технологиями обеспечения безопасности.

Предстоящая работа: Конференция Сторон продолжит содействовать развитию многостороннего и двустороннего сотрудничества в целях облегчения обмена информацией и технологиями обеспечения безопасности между Сторонами Конвенции. Она также будет содействовать обучению и подготовке специалистов по вопросам применения мер по предотвращению аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий посредством проведения рабочих совещаний, семинаров и учебных сессий.

В соответствии с пунктом 1 d) приложения XII к Конвенции будет создан регистр учреждений и экспертов, способных оказать помощь в области принятия мер по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий. Конференция Сторон в соответствии с пунктом 3 b) приложения XII к Конвенции может принять меры по инспектированию опасной деятельности и по просьбе Сторон оказать помощь в организации национальных инспекций, осуществляемых этими учреждениями и экспертами.

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 8: Имевшие место в прошлом промышленные аварии

8.1 Информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях

Описание: В соответствии с пунктами 1 b) и 2 а) приложения XII к Конвенции должен быть создан и вестись банк данных для получения, обработки и распространения информации об имевших место в прошлом промышленных авариях.

Проделанная работа: Конференция Сторон создала Систему информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН для использования Сторонами и другими странами - членами ЕЭК ООН в целях направления информации об имевших место в прошлом промышленных авариях, повлекших трансграничные последствия. Кроме того, Конференция приняла предложение Европейской комиссии о включении Системы информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН в ее действующую Систему оповещения о крупных авариях (MARS) ЕС. С этой целью был принят круг ведения для сотрудничества между Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций и Генеральным директором Европейской комиссии - Совместным исследовательским центром (ГД-СИЦ) (ECE/CP.TEIA/2, приложение V, решение 2000/4 об информировании об имевших место в прошлом промышленных авариях).

Предстоящая работа: Стороны Конвенции, а также другие желающие сделать это страны - члены ЕЭК ООН назначат контактных лиц, отвечающих за информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях. Бюро по опасности крупных аварий ГД-СИЦ предоставит им необходимое программное обеспечение. Стороны и другие страны - члены ЕЭК будут сообщать о промышленных авариях, повлекших за собой трансграничные последствия, с использованием Системы информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН. Конференция Сторон будет периодически рассматривать ход процесса информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях, а также изучать сделанные выводы и извлеченные уроки из этих аварий на основе докладов, подготавливаемых Бюро по опасности крупных аварий. Информация об имевших место в прошлом промышленных авариях будет предоставляться всем странам - членам ЕЭК ООН в целях совершенствования процесса предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий.

Часть вторая

ПЛАН РАБОТЫ НА 2005-2006 ГОДЫ

Ниже приводятся конкретные программные элементы, отобранные из долгосрочной программы работы (Часть первая) в качестве приоритетных задач, подлежащих выполнению в 2005-2006 годах.

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 1: Мониторинг осуществления Конвенции и оказание содействия в ее осуществлении

1.1 Осуществление Конвенции

- 1.1.1 Ведение списка компетентных органов и защищенного паролем раздела вебсайта Конвенции, содержащего доклады отдельных стран об осуществлении (секретариат ЕЭК ООН);
- 1.1.2 Организация учебной сессии по обмену надлежащей практикой подготовки докладов отдельных стран об осуществлении (Рабочая группа по осуществлению);
- 1.1.3 Подготовка третьего доклада об осуществлении Конвенции (Рабочая группа по осуществлению);
- 1.1.4 Подготовка проекта выводов и рекомендаций об укреплении работы по осуществлению Конвенции на основе доклада об осуществлении Конвенции (Рабочая группа по осуществлению).

1.2 Оказание содействия Сторонам в осуществлении Конвенции, а Сторонам, подписавшим Конвенцию, и другим странам - членам ЕЭК ООН, желающим стать Стороной, - в ратификации Конвенции

- 1.2.1 Организация совещания высокого уровня для получения от стран ВЕКЦА и ЮВЕ подтверждения их твердой решимости на практике выполнять основополагающие задачи Конвенции (министры компетентных ведомств стран ВЕКЦА и ЮВЕ/Президиум/Рабочая группа по осуществлению/секретариат ЕЭК ООН);

- 1.2.2 Организация полевых миссий и/или встреч с должностными лицами высокого уровня из стран ВЕКЦА и ЮВЕ (Президиум/Рабочая группа по осуществлению/секретариат ЕЭК ООН).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 2: Сфера охвата Конвенции

2.1 Опасные вещества

- 2.1.1 Обзор приложения I к Конвенции: категории веществ и составов (часть I) и конкретные вещества (часть II) и их количества для целей определения опасных видов деятельности в соответствии с Конвенцией/подготовка возможной поправки к приложению I (Рабочая группа по развитию Конвенции).

2.2 Опасные виды деятельности

- 2.2.1 Сбор информации об опасных видах деятельности и ее размещение в защищенном паролем разделе вебсайта Конвенции (Рабочая группа по осуществлению/секретариат ЕЭК ООН).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 3: Предотвращение промышленных аварий

3.1 Предотвращение аварийного загрязнения вод

- 3.1.1 Продолжение работы по предотвращению аварийного загрязнения вод, предусмотренной в решении 2000/5 (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2, приложение VI) (совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий);
- 3.1.2 Подготовка доклада об осуществлении выводов и рекомендаций Гамбургского семинара (СЕР/WG.4/SEM.1/1999/3, приложение I) (совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий);
- 3.1.3 Организация двух рабочих совещаний по разработке руководящих принципов/наилучшей практики обеспечения безопасности трубопроводов (Германия/Нидерланды/совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 4: Пункты связи и уведомление о промышленных авариях

- 4.1 Система уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН
- 4.1.1 Ведение списка пунктов связи (секретариат ЕЭК ООН);
 - 4.1.2 Тестирование системы УПА ЕЭК ООН (пункты связи/секретариат ЕЭК ООН);
 - 4.1.3 Организация консультаций/учебных сессий для персонала пунктов связи (пункты связи/секретариат ЕЭК ООН);
 - 4.1.4 Обзор процедур связи в рамках Системы УПА ЕЭК ООН (целевая группа по обзору процедур связи/Президиум/секретариат ЕЭК ООН).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 5: Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям, ликвидация их последствий и оказание взаимной помощи

- 5.1 Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидация их последствий
- 5.1.1 Организация трансграничных учений по ликвидации последствий гипотетической промышленной аварии (Германия/Польша/секретариат ЕЭК ООН).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 6: Ответственность

- 6.1 Режим ответственности
- 6.1.1 Содействие скорейшему вступлению в силу Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды (Президиум в сотрудничестве с Президиумом Конвенции по водам/секретариаты Конвенций);
 - 6.1.2 Подготовка к проведению, предпочтительнее в 2006 году, третьей совместной специальной сессии Совещания Сторон Конвенции по водам и Конференции Сторон, на которой Стороны сообщают о шагах,

предпринятых для ратификации Протокола (Президиум в сотрудничестве с Президиумом Конвенции по водам/секретариаты Конвенций).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 7: Научно-техническое сотрудничество

7.1 Обмен информацией и технологиями безопасности

- 7.1.1 Организация партнерских проектов между странами, учебных программ и обмена экспертами и активизация сотрудничества с международными финансовыми учреждениями и Европейским союзом в этом отношении (Президиум);
- 7.1.2 Создание регистра учреждений и экспертов, способных оказать помощь в принятии мер по предотвращению промышленных аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий (Стороны/секретариат ЕЭК ООН).

ПРОГРАММНАЯ ОБЛАСТЬ 8: Имевшие место в прошлом промышленные аварии

8.1 Информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях

- 8.1.1 Управление Системой информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН в рамках существующей Системы оповещения о крупных авариях ЕС (MARS) и распространение информации об имевших место в прошлом промышленных авариях (Бюро по опасности крупных аварий/секретариат ЕЭК ООН).

Добавление II

Ресурсные потребности на 2005-2006 годы

№ ^a	Программная область/элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
1.	Мониторинг осуществления Конвенции и оказание содействия в ее осуществлении				
1.1	Осуществление Конвенции				
1.1.1	Ведение списка компетентных органов и защищенного паролем раздела вебсайта Конвенции, содержащего доклады отдельных стран об осуществлении	Секретариат ЕЭК ООН Все Стороны			Список компетентных органов на вебсайте
1.1.2	Организация учебной сессии по обмену надлежащей практикой подготовки докладов отдельных стран об осуществлении	Рабочая группа по осуществлению	Задача, решаемая Рабочей группой	15 000 евро	Наращивание местного потенциала
1.1.3	Подготовка третьего доклада об осуществлении Конвенции, который будет размещен на вебсайте Конвенции	Рабочая группа по осуществлению Все Стороны	Задача, решаемая Рабочей группой	4 000 евро	Третий доклад об осуществлении Конвенции
1.1.4	Подготовка выводов и рекомендаций об укреплении работы по осуществлению Конвенции на основе доклада об осуществлении Конвенции	Рабочая группа по осуществлению			Выводы и рекомендации для принятия Конференцией Сторон

№ ^a	Программная область/элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
1.2	Оказание содействия Сторонам в осуществлении Конвенции, а Сторонам, подписавшим Конвенцию, и другим странам - членам ЕЭК ООН, желающим стать Стороной, - в ратификации Конвенции				
1.2.1	Организация совещания высокого уровня для получения от стран ВЕКЦА и ЮВЕ подтверждения их твердой решимости на практике выполнять основополагающие задачи Конвенции	Страны ВЕКЦА и ЮВЕ Президиум Рабочая группа по осуществлению Секретариат ЕЭК ООН	Задача, решаемая Президиумом	75 000 евро	Обязательство выполнить программу по оказанию помощи
1.2.2	Организация полевых миссий и/или встреч с высокопоставленными должностными лицами стран ВЕКЦА и ЮВЕ	Президиум Рабочая группа по осуществлению Секретариат ЕЭК ООН		43 000/ 64 000 евро	Проверка осуществления Части первой и определение потребностей для Части второй программы по оказанию помощи
2.	Сфера охвата Конвенции				
2.1	Опасные вещества				
2.1.1	Обзор приложения I к Конвенции: категории веществ и составов (часть I) и конкретные вещества (часть II) и их количества для целей определения опасных видов деятельности в соответствии с Конвенцией/подготовка возможной поправки к приложению I	Рабочая группа по развитию Конвенции/ Президиум	Задача, решаемая Рабочей группой	4 000 евро	Возможная поправка к приложению I к Конвенции
2.2	Опасные виды деятельности				
2.2.1	Сбор информации об опасных видах деятельности и ее размещение в защищенном паролем разделе вебсайта Конвенции	Рабочая группа по осуществлению Все Стороны/ секретариат ЕЭК ООН			Информация об опасных видах деятельности

№ ^a	Программная область/элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
3.	Предотвращение промышленных аварий				
3.1	Предотвращение аварийного загрязнения вод				
3.1.1	Продолжение работы по предотвращению аварийного загрязнения вод, предусмотренной в решении 2000/5	Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий Венгрия/Швейцария	<i>Принимающие страны</i> (взносы натурой - два совещания)	10 000 евро	Осуществление программы работы
3.1.2	Подготовка доклада об осуществлении выводов и рекомендаций Гамбургского семинара	Совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий			Доклад об осуществлении
3.1.3	Организация двух рабочих совещаний по разработке руководящих принципов/наилучшей практики обеспечения безопасности трубопроводов	Германия/Нидерланды/совместная специальная группа экспертов по проблемам воды и промышленных аварий Секретариаты Конвенций	Германия/ Нидерланды	60 000 евро	Руководящие принципы/ наилучшая практика обеспечения безопасности трубопроводов
4.	Пункты связи и уведомление о промышленных авариях				
4.1	Система уведомления о промышленных авариях ЕЭК ООН				
4.1.1	Ведение списка пунктов связи	Секретариат ЕЭК ООН Пункты связи			Размещение списка пунктов связи на вебсайте
4.1.2	Тестирование Системы УПА ЕЭК ООН	Пункты связи Секретариат ЕЭК ООН		2 000 евро	Тестирование Системы
4.1.3	Организация консультаций/учебных сессий для персонала пунктов связи	Италия Пункты связи Секретариат ЕЭК ООН	Италия	20 000 евро	Консультации/ учебные сессии

№ ^a	Программная область/элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
4.1.4	Обзор процедур связи в рамках Системы УПА ЕЭК ООН	Целевая группа/ Пункты связи Секретариаты Конвенций			Рекомендации по совершенствованию процедур связи
5. Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям, ликвидация их последствий и оказание взаимной помощи					
5.1 Обеспечение готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидация их последствий					
5.1.1	Организация трансграничных учений по ликвидации последствий гипотетической промышленной аварии	Германия/Польша Секретариат ЕЭК ООН	Задача, решаемая Президиумом и секретариатом ЕЭК ООН при содействии доноров	30 000 евро	Обмен опытом в области разработки и осуществления мер по обеспечению готовности к чрезвычайным ситуациям и ликвидации их последствий
6. Ответственность					
6.1 Режим ответственности					
6.1.1	Содействие скорейшему вступлению в силу Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды	Президиум Секретариаты Конвенций			Вступление Протокола в силу
6.1.2	Подготовка к проведению, предпочтительнее в 2006 году, третьей совместной специальной сессии Совещания Сторон Конвенции по водам и Конференции Сторон, на которой Стороны, в частности, сообщат о шагах, предпринятых для ратификации Протокола	Президиум Секретариаты Конвенций		20 000 евро	Третья совместная специальная сессия, сообщения о положении дел с ратификацией

№ ^a	Программная область/элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
7.	Научно-техническое сотрудничество				
7.1	Обмен информацией и технологиями безопасности				
7.1.1	Организация партнерских проектов между странами, учебных программ и обмена экспертами и активизация сотрудничества с международными финансовыми учреждениями и Европейским союзом в этом отношении	Президиум	Задача, решаемая Президиумом и секретариатом ЕЭК ООН при содействии доноров		Партнерские проекты между странами, учебные программы и обмен экспертами
7.1.2	Составление регистра экспертов, способных оказать помощь в принятии мер по предотвращению аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий	Секретариат ЕЭК ООН Все Стороны			Регистр экспертов
8.	Имевшие место в прошлом промышленные аварии				
8.1	Информирование об имевших место в прошлом промышленных авариях				
8.1.1	Управление Системой информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН в рамках существующей Системы оповещения о крупных авариях ЕС (MARS) и распространение информации об имевших место в прошлом промышленных авариях	Европейская комиссия - ГД СИЦ Секретариат ЕЭК ООН	Взносы натурой Вносы натурой		Система информирования об имевших место в прошлом промышленных авариях ЕЭК ООН

№ ^а	Программная область/элемент/деятельность	Страны/учреждения, возглавляющие деятельность по данному направлению страны/учреждения, оказывающие поддержку	Взносы	Предполагаемый бюджет	Ожидаемые результаты
	Четвертое совещание Сторон	<i>Принимающая страна</i> Президиум Секретариат ЕЭК ООН		50 000 евро	Четвертое совещание Конференции Сторон
	Два заседания Президиума (2005 и 2006 годы)	Президиум Секретариат ЕЭК ООН	Задача, решаемая Президиумом	7 000 евро	Заседания Президиума
	Содействие осуществлению Конвенции и оказание помощи в осуществлении плана работы	Секретариат ЕЭК ООН Президиум	Задача, решаемая Президиумом и секретариатом ЕЭК ООН при содействии доноров	12 000 евро	Ознакомительные материалы, справочные документы по существу вопросов и оборудование
	Выделение дополнительного персонала секретариату Конвенции (2005-2006 годы)		Задача, решаемая секретариатом при содействии доноров	210 000 евро	Организация и мониторинг программы оказания помощи

^а Номера соответствуют номерам, которыми обозначаются различные направления деятельности, указываемые в плане работы на 2005-2006 годы.

Добавление III

**РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОКАЗАНИЯ ФИНАНСОВОЙ ПОМОЩИ С
ЦЕЛЮ ПОДДЕРЖКИ УЧАСТИЯ ЭКСПЕРТОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ
СТРАН С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ В СОВЕЩАНИЯХ,
ОРГАНИЗУЕМЫХ В РАМКАХ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

1. Следующие страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии: Азербайджан, Армения, Беларусь, Грузия, Казахстан, Кыргызстан, Республика Молдова, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан и Украина, а также следующие страны Юго-Восточной Европы (ЮВЕ): Албания, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония и Сербия и Черногория имеют право на получение в полном объеме финансовой помощи (покрытие путевых расходов и суточные) для поддержки участия их экспертов и представителей в мероприятиях, организуемых в рамках Конференции Сторон. Болгария, Российская Федерация и Румыния имеют право на получение частичной финансовой помощи (только суточные).
2. Страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) и страны - члены ЕЭК ООН из Юго-Восточной Европы (ЮВЕ), определенные для целей пользующейся международной поддержкой программы оказания помощи в целях содействия их усилиям по осуществлению Конвенции о промышленных авариях, имеют право на получение финансовой помощи в полном объеме (покрытие путевых расходов и суточные) для поддержки участия их экспертов и представителей в мероприятиях, организуемых в рамках программы.
